



UNIVERSIDAD NACIONAL MAYOR DE SAN MARCOS

Universidad del Perú. Decana de América
RECTORADO

Lima, 14 de Junio del 2022

RESOLUCIÓN RECTORAL N° 007923-2022-R/UNMSM

Visto el expediente digital, con registro de Mesa de Partes General N.° F012B-20220000014 de la Facultad de Medicina, sobre aprobación de Convenio.

CONSIDERANDO:

Que con Resolución Rectoral N.° 04740-R-16 del 28 de septiembre de 2016, se autoriza a los señores Decanos de las Facultades de la Universidad Nacional Mayor de San Marcos, para que de acuerdo a sus funciones y en representación del Rector, suscriban Convenios Específicos;

Que mediante Resolución Rectoral N.° 008899-2021-R/UNMSM del 19 de agosto de 2021, se delega atribuciones a la Dra. JERI GLORIA RAMÓN RUFFNER DE VEGA, Rectora de la Universidad Nacional Mayor de San Marcos, para que pueda suscribir y aprobar convenios; precisando que se mantienen vigentes todos los actos administrativos autorizados en relación a la suscripción de Convenios Específicos;

Que con Resolución Decanal N.° 000944-2022-D-FM/UNMSM del 19 de abril de 2022, la Facultad de Medicina aprueba el CONVENIO DE COOPERACIÓN ACADÉMICA INTERINSTITUCIONAL ENTRE LA FACULTAD DE MEDICINA DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL MAYOR DE SAN MARCOS Y LA FACULTAD DE MEDICINA DE LA UNIVERSIDAD DE COLONIA-ALEMANIA;

Que el objetivo del referido Convenio es promover y desarrollar la cooperación a través de programas de intercambio (presencial o virtual) entre docentes, investigadores y estudiantes de Medicina, así como la promoción de eventos científicos y culturales, intercambio de informaciones y publicaciones académicas; entre otros;

Que la Oficina General de Asesoría Legal mediante Oficio Virtual N.° 0141-OGAL-R-2022, emite opinión al respecto; y, la Oficina General de Cooperación y Relaciones Interinstitucionales con Oficio N.° 1034-OGCRI-2022 opina favorablemente por la continuidad del trámite;

Que cuenta con el Proveído N.° 006195-2022-R-D/UNMSM del 9 de junio de 2022, del Despacho Rectoral; y,

Estando dentro de las atribuciones conferidas al Consejo Universitario en el Artículo 55° inciso m) del Estatuto de la Universidad Nacional Mayor de San Marcos, Ley Universitaria N.° 30220 y a la delegación de atribuciones conferidas a la Rectora con Resolución Rectoral N.° 008899-2021-R/UNMSM;

SE RESUELVE:

1° Ratificar, en vía de regularización, la Resolución Decanal N.° 000944-2022-D-FM/UNMSM del 19 de abril de 2022 de la Facultad de Medicina, en el sentido de aprobar el **CONVENIO DE COOPERACIÓN ACADÉMICA INTERINSTITUCIONAL ENTRE LA FACULTAD DE MEDICINA DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL MAYOR DE SAN MARCOS Y LA FACULTAD DE MEDICINA DE LA UNIVERSIDAD DE COLONIA-ALEMANIA**, que en fojas cuatro (04) forma parte de la presente resolución rectoral.

2° Encargar a la Oficina General de Cooperación y Relaciones Interinstitucionales y a la Facultad de Medicina, el cumplimiento de la presente resolución.

Regístrese, comuníquese, publíquese y archívese.

MARÍA DEL PILAR ROMERO QUISPE
SECRETARIA GENERAL

JERI GLORIA RAMÓN RUFFNER DE VEGA
RECTORA



vr





**INTER-INSTITUTIONAL ACADEMIC COOPERATION AGREEMENT BETWEEN
THE FACULTY OF MEDICINE OF THE NATIONAL UNIVERSITY OF SAN MARCOS
AND THE FACULTY OF MEDICINE OF THE UNIVERSITY OF COLOGNE-
GERMANY**

This document contains the Inter-Institutional Academic Cooperation Agreement that the FACULTY OF MEDICINE OF THE UNIVERSIDAD NACIONAL MAYOR DE SAN MARCOS, with legal address at Avenida Grau N° 755, of the province and department of Lima, represented by the Dean Dr. Luis Enrique Podestá Gavilano, whose election has been established by Rectorial Resolution N° 017243-2020-R / UNMSM, with powers to sign agreements by Rectorial Resolution N° 04740-R-16, who will henceforth be called the FACULTY, and the other part the FACULTY OF MEDICINE OF THE UNIVERSITY OF COLOGNE-GERMANY, represented by Dean Prof. Dr. Gereon R. Fink, indicating address for the purposes of this agreement at 50931 Cologne, Germany, Joseph-Stelzmann-Straße 20 (Gebäude 42) who will henceforth be referred to as "UNIVERSITY OF COLOGNE", who agree to conclude this Cooperation Agreement, under the following terms and conditions:



CLAUSE ONE: PURPOSE

The purpose of this agreement is to establish a program of exchange of Students and Teachers of Medicine and scientists based on reciprocity between both institutions.

"Exchange" is understood to mean the situation that allows students/teachers of the Institution of Origin to receive academic training in the Receiving Institution, without the purpose of obtaining a degree from the latter, with the content described in the provisions of this agreement.

For this purpose, 'Home Institution' means the institution in which the student has formally enrolled or to which the Teacher and/or scientist belongs; and 'Receiving Institution' means the institution that has agreed to receive participants from the Home Institution under the Exchange and Mobility Programme.

For the purposes of this clause, the provisions of Directive N° 01-OGCRI-UNMSM-2015 "Mobility Programs (PMU) of the Universidad Nacional Mayor de San Marcos approved by Rectorial Resolution N° 02176-R-16 of May 02, 2016 will be taken into account.

CLAUSE TWO: OBJECTIVES

The main objective of the Agreement is: to promote and develop cooperation through:

- 2.1 Exchange programmes (face-to-face or virtual) for Teachers and Researchers*
- 2.2 Exchange programs (face-to-face or virtual), for Medical Students to learn from each other, in medical education and research.*
- 2.3 The integration, as far as possible, of exchange participants into the programmes of the Receiving Institution, whether in teaching or research.*
- 2.4 Promotion of scientific and cultural events.*
- 2.5 Exchange of information and academic publications.*





CLAUSE THREE: REQUIREMENTS

3.1 With regard to the exchange of teachers; by mutual agreement, a work programme shall be established with each teacher and its duration.

3.2 Teachers undertake to fulfil the obligations of their work programme.

3.3 The Exchange Program is required to meet the other Institution's requirements, including:

(a) Skill and health, including certification of required immunizations.

(b) Have the appropriate Visa, adequate health insurance, accident insurance and coverage under the responsibility of a third party, which are not concluded during your participation in the exchange.

3.4 Participants taking part in exchanges under this Agreement must remain registered and comply with the obligations demanded by the Institution of Origin. The Receiving Institution shall provide the Sending Institution with a report on the activities carried out by each participant in the exchange.

3.5 Participants are responsible for paying for their accommodation, travel expenses and food during their stay at the Receiving Institution. For the purposes of this Agreement, both parties may use partially or fully financial support offered by public or private institutions or bodies. The Receiving Institution will not provide visiting participants with a payment or support of maintenance, except, at its discretion, in very pressing cases, subject to budgetary availability.

3.6 Students of the FACULTY who wish to take courses for at least one semester at the University of Cologne, must pay the registration fee per semester. This fee includes special price in the student canteen, free sports facilities and free transport throughout the region of North Rhine-Westphalia.

CLAUSE FOUR: PROCEDURES

4.1 Medical students participating in the student exchange program must be in the last three years of study. Any exception must be previously approved by both parties, the FACULTY and UNIVERSITY OF COLOGNE.

4.2 In order for the selection of candidates to be considered in the Receiving Institution, the documentation must be communicated within the previously agreed deadline.

4.3 Candidates for the exchange programme must demonstrate sufficient knowledge of the language of the country in which the Programme will be carried out, in accordance with the requirements established by the Receiving Institution.

4.4 Applications will be submitted through the Office responsible for managing the exchange in each Institution. In no case will direct applications from interested parties be accepted.





CLAUSE FIVE: COORDINATION

For the purpose of coordinating the implementation of the objectives of this convention, the parties shall designate their representatives who shall form the Coordinating Committee:

On the part of the FACULTY, the Dean of the UNMSM Faculty of Medicine or his / her representative is appointed.

The UNIVERSITY OF COLOGNE appoints the Delegate for International Relations and the Director of the Office for International Relations.

CLAUSE SIX: VALIDITY

6.1 This Agreement shall be valid for five (05) years from the date of signature and may be extended for the same period, with the prior written consent of the parties.

6.2 This agreement may be resolved by any of the universities by prior notice, carried out in writing six months in advance. In any case, they must continue the activities that are started.

CLAUSE SEVEN: SUPPLEMENTARY PROVISIONS

7.1 The signing of this Agreement does not prevent any of the parties from developing products and / or processes as a result of activities carried out on the basis of this agreement.

7.2 Neither party may use the name of the other party; nor its trustees, officers, faculty, employees or students without the written consent of the other party.

7.3 In the event of termination of this agreement, any exchange program under development will continue under the terms of this agreement until the exchange period ends, or alternatively may be terminated by mutual agreement, in accordance with the regulations of each institution.

7.4 The parties shall review and evaluate the scope of this Specific Agreement and, where appropriate, shall jointly make such clarifications, recommendations or amendments as they deem appropriate.

7.5 Any aspect not covered in the present convention, as well as any dispute that might arise from their application or interpretation, will be resolved in a harmonious way by understanding live according to the rules of good faith and common intention of the parties, trying to effect the maximum collaboration in the search for solutions.

CLAUSE EIGHT: FINAL PROVISION

All expenses under this agreement are subject to the availability of funding at each Institution, and are available at the discretion of each, on a case-by-case basis, which must be determined prior to each exchange. Each Receiving Institution shall be responsible for its own costs and expenses arising from compliance with this Agreement.

Being both parties in accordance with the provisions of this Agreement, they sign it in four original copies in accordance in the City of Lima to the 05 days of the month of April from the year 2022.





ink



Univ.-Prof. Dr. Gereon R. Fink
Dean
Faculty of Medicine
University of Cologne

[Signature]

Dr. Luis Enrique Podestá Gavilano
Dean
Faculty of Medicine
National University of San Marcos





CONVENIO DE COOPERACIÓN ACADÉMICA INTERINSTITUCIONAL ENTRE LA FACULTAD DE MEDICINA DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL MAYOR DE SAN MARCOS Y LA FACULTAD DE MEDICINA DE LA UNIVERSIDAD DE COLONIA- ALEMANIA

Conste por el presente documento el Convenio de Cooperación Académica Interinstitucional que celebran de una parte la **FACULTAD DE MEDICINA DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL MAYOR DE SAN MARCOS**, con domicilio legal en la Avenida Grau N° 755, de la provincia y del departamento de Lima, representada por el Decano **Dr. Luis Enrique Podestá Gavilano**, cuya elección ha sido establecida mediante Resolución Rectoral N° 017243-2020-R/UNMSM, con facultades para suscribir convenios mediante Resolución Rectoral N° 04740-R-16, a quien en adelante se denominará la **FACULTAD**, y de la otra parte la **FACULTAD DE MEDICINA DE LA UNIVERSIDAD DE COLONIA-ALEMANIA**, representada por Decano Prof. Dr. Gereon R. Fink, señalando domicilio para efectos del presente convenio en 50931 Colonia, Alemania, Joseph-Stelzmann-Straße 20 (Gebäude 42) quien en adelante se le denominará "**UNIVERSIDAD DE COLONIA**", quienes acuerdan celebrar el presente Convenio de cooperación, en los términos y condiciones siguientes:



CLÁUSULA PRIMERA: FINALIDAD

El presente convenio tiene la finalidad de establecer un programa de intercambio de Estudiantes y Docentes de Medicina y científicos basado en la reciprocidad entre ambas instituciones.

Se entiende por "intercambio", la situación que permite a los estudiantes/docentes de la Institución de Origen recibir formación académica en la Institución Receptora, sin el propósito de obtener una titulación de esta última, con el contenido que se describe en las estipulaciones del presente convenio.

A estos efectos, por "Institución de Origen" se entiende la institución en la que el estudiante se ha matriculado formalmente o a la que pertenece el Docente y/o el científico; y por "Institución Receptora" la institución que ha aceptado recibir participantes de la Institución de Origen en virtud del Programa de Intercambio y Movilidad.

Para efectos de la presente cláusula se tendrá presente lo establecido en la Directiva N° 01-OGCRI-UNMSM-2015 "Programas de Movilidad (PMU) de la Universidad Nacional Mayor de San Marcos aprobada por Resolución Rectoral N° 02176-R-16 de fecha 02 de mayo del 2016.

CLÁUSULA SEGUNDA: OBJETIVOS

El principal objetivo del Convenio es: *promover y desarrollar la cooperación a través de:*

2.1 Programas de intercambio (presencial o virtual), de Docentes e Investigadores





- 2.2 Programas de intercambio (presencial o virtual), para Estudiantes de Medicina para aprender, el uno del otro, en educación médica y en investigación.
- 2.3 La integración, tanto como sea posible, de los participantes del intercambio en los programas de la Institución Receptora, ya sea en enseñanza o en investigación.
- 2.4 Promoción de eventos científicos y culturales.
- 2.5 Intercambio de informaciones y publicaciones académicas.

CLÁUSULA TERCERA: REQUISITOS

- 3.1 Con relación al intercambio de docentes; de común acuerdo, se establecerá un programa de trabajo con cada docente y su duración.
- 3.2 Los docentes se comprometen a cumplir con las obligaciones de su programa de trabajo.
- 3.3 Se requiere que el Programa de Intercambio reúna los requisitos de la otra Institución, que incluyen:
 - (a) Habilidad y salud, incluyendo certificación de inmunizaciones requeridas.
 - (b) Tener la Visa apropiada, seguro de salud adecuado, seguro contra accidentes y cobertura bajo responsabilidad de un tercero, los cuales no concluyan durante su participación en el intercambio.
- 3.4 Los participantes que tomen parte de los intercambios bajo este Convenio deberán mantenerse registrados y cumpliendo con las obligaciones que demande la Institución de Origen. La Institución Receptora proporcionará a la Institución de Origen, un informe de las actividades realizadas por cada participante en el intercambio.
- 3.5 Los participantes son responsables de pagar su hospedaje, sus gastos de viaje y manutención durante su estadía en la Institución Receptora. Para los propósitos de este Convenio, ambas partes podrán usar parcial o totalmente soporte financiero ofrecido por instituciones u organismos públicos o privados. La Institución Receptora no proveerá a los participantes visitantes de un pago o soporte de manutención, excepto, a su discreción, en casos muy apremiantes, según disponibilidad presupuestaria.
- 3.6 Los estudiantes de la **FACULTAD** que deseen tomar cursos por mínimo un semestre en la Universidad de Colonia, deben pagar la cuota de registro por semestre. Esta cuota incluye precio especial en el comedor estudiantil, facilidades libres de deportes y transporte libre en toda la región de Renania del Norte-Westfalia.

CLÁUSULA CUARTA: PROCEDIMIENTOS

- 4.1 Los estudiantes de Medicina que participen en el programa de intercambio estudiantil, deberán estar cursando los tres últimos años de estudio. Cualquier excepción deberá ser previamente aprobada por ambas partes, la **FACULTAD** y **UNIVERSIDAD DE COLONIA**.





- 4.2 Para que se considere la selección de los candidatos en la Institución Receptora, la documentación deberá comunicarse en el plazo previamente acordado para ello.
- 4.3 Los candidatos al programa de intercambio deberán acreditar conocimiento suficiente de la lengua del país en que se desarrollará el Programa, de acuerdo con los requisitos que establezca la Institución Receptora.
- 4.4 Las candidaturas serán presentadas a través de la Oficina responsable de la gestión del intercambio en cada Institución. En ningún caso se admitirán candidaturas directas de los interesados.

CLÁUSULA QUINTA: COORDINACIÓN

A efectos de coordinar el cumplimiento de los objetivos del presente convenio, las partes designarán a sus representantes quienes formarán el Comité de Coordinación:

Por parte de la **FACULTAD**, se designa al Decano de la Facultad de Medicina de la UNMSM o su representante.

Por parte de **UNIVERSIDAD DE COLONIA**, se designa al Delegado de Relaciones Internacionales y al Director de la Oficina de Relaciones Internacionales.



CLÁUSULA SEXTA: VIGENCIA

- 6.1 El presente Convenio tendrá una vigencia de cinco (05) años a partir de la fecha de suscripción y podrá ser prorrogado por el mismo periodo, previo escrito de las partes.
- 6.2 El presente convenio podrá ser resuelto por cualquiera de las universidades mediante previo aviso, llevado a cabo por escrito con seis meses de anticipación. En cualquier caso, deberán continuar las actividades que se encuentran iniciadas.



CLÁUSULA SÉPTIMA: DISPOSICIONES COMPLEMENTARIAS

- 7.1 La suscripción del presente Convenio no impide a ninguna de las partes a desarrollar productos y o procesos como resultado de las actividades llevadas en base a este convenio.
- 7.2 Ninguna parte puede usar el nombre de la otra parte; ni sus fideicomisarios, oficiales, cuerpo docente, empleados o estudiantes sin el consentimiento escrito de la otra parte.
- 7.3 En el caso de terminación de este convenio, cualquier programa de intercambio que se encuentre en desarrollo continuará bajo los términos de este convenio hasta que el período de intercambio culmine, o alternativamente podrá darse por terminado por mutuo acuerdo, de acuerdo a los reglamentos de cada institución.
- 7.4 Las partes revisarán y evaluarán los alcances del presente Convenio Específico y, de ser el caso, efectuarán en común las precisiones, recomendaciones o modificaciones que consideren convenientes.
- 7.5 Cualquier aspecto no previsto en el presente convenio, así como cualquier controversia que pudiera surgir de su aplicación o interpretación, será solucionado de forma armoniosa mediante el entendimiento directo según las reglas de la buena fe y común intención de las partes, procurando para el efecto la máxima colaboración en la búsqueda de soluciones.





CLÁUSULA OCTAVA: DISPOSICIÓN FINAL

Todos los gastos bajo este acuerdo están sujetos a la disponibilidad de financiamiento en cada Institución, y están disponibles bajo discreción de cada una, de acuerdo a cada caso, lo cual debe ser determinado antes de cada intercambio. Cada Institución Receptora deberá ser responsable de sus propios costos y gastos que deriven del cumplimiento del presente Convenio.

Estando ambas partes de acuerdo con lo estipulado en el presente Convenio, lo suscriben en cuatro ejemplares originales en señal de conformidad en la Ciudad de Lima a los 05. días del mes de ...abril..... del año 2022.



Univ.-Prof. Dr. Gereon R. Fink
Decano
Facultad de Medicina
Universidad de Colonia

Dr. Luis Enrique Podestá Gavilano
Decano
Facultad de Medicina
Universidad Nacional Mayor de San Marcos

